

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくF―四EJ航空機の追加生産及び取得に関する交換公文

(略称) 米国とのF―四EJ航空機の追加生産及び取得取極

昭和五十二年七月十二日 東京で
昭和五十二年十月 七日 効力発生
昭和五十二年十二月十四日 告示

(外務省告示第二九七号)

目 次

ページ

米国側書簡 一一五九

日本におけるF―四EJ航空機の追加生産及び取得計画 一一五九

1 日本国政府による航空機の生産又は取得 一一六〇

2 両国企業の航空機生産への参加 一一六〇

3 細目取極の締結 一一六〇

4 財政上の債務又は支出の予算措置 一一六〇

効力発生 一一六一

日本側書簡 一一六二

米国とのF―四EJ航空機の追加生産及び取得取極

一一五七

(日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基
づくF-4E J航空機の追加生産及び取得に関する交換
公文)

(米国側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百五十四年三月八日に東京で署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互防衛援助協定に言及する光栄を有します。同協定は、各政府が、他方の政府に対し、援助を供与する政府が承認することがある装備、資材、役務その他の援助を、両政府の間で行うべき細目取極に従つて、使用に供するものとするを特に規定しています。この規定に従つて、アメリカ合衆国政府と日本国政府との間で、千九百六十九年四月四日に、前記の相互防衛援助協定の条項に基づいて百四機を限度とするF-4E J航空機並びに関連する装備及び資材を日本国において生産し及び取得する計画について合意が成立しました。更に千九百七十二年十一月二十一日には、両政府の間で、二十四機を限度とするF-4E J航空機の追加計画に関し合意が成立しました。

アメリカ合衆国政府及び日本国政府の代表者は、前記の両計画に継続して実施すべき計画について討議を行いました。この討議の結果による合衆国政府の了解は、次のとおりであります。

米
国
と
の
F-4E J
航
空
機
の
追
加
生
産
及
び
取
得
取
極

(U.S. Note)

Tokyo, July 12, 1977

Excellency,

I have the honor to refer to the Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Japan signed at Tokyo on March 8, 1954, which provides, inter alia, that each Government will make available to the other such equipment, materials, services, or other assistance as the Government furnishing such assistance may authorize, in accordance with such detailed arrangements as may be made between them. In pursuance of this provision, an agreement was reached between the Government of the United States of America and the Government of Japan on April 4, 1969 concerning a program for the production and acquisition in Japan of up to one hundred and four (104) F-4EJ aircraft and related equipment and materials under the terms and provisions of the said Mutual Defense Assistance Agreement. On November 21, 1972 further agreement was reached between the two Governments concerning an additional program for up to twenty four (24) F-4EJ aircraft.

The representatives of the Government of the United States of America and the Government of Japan have held discussions on a program to be pursued following the above-mentioned two programs. The following is the understanding by the Government of the United States of America of the results of the above-mentioned discussions:

日本國政府の航空機生産又は取得

兩國企業間の航空機生産への参加

細目取極の締結

財政上の債務又は支出の予

1 3の規定に基づき締結される細目取極に従い、日本國政府は、前記の百二十八機に加えて追加のF-4EJ航空機並びに関連する裝備及び資材を生産し又は取得し、合衆國政府は、追加のF-4EJ航空機並びに関連する裝備及び資材の生産又は販売を承認する。

2 F-4EJ航空機並びに関連する裝備及び資材の生産は、日本國政府の經濟上及び技術上の要件が満たされるべきであるとの原則に従い、合衆國及び日本國の企業が参加して実施される。合衆國政府は、日本國政府に直接販売を行うことにより、前記の計画を補足する。

3 この了解は、前記の協定及びこれに基づく取極（千九百五十六年三月二十二日に署名された防衛目的のためにする特許權及び技術上の知識の交流を容易にするためのアメリカ合衆國政府と日本國政府との間の協定を含む。）に従つて実施され、その実施のための細目取極は、両政府の權限のある当局の代表者により締結される。

4 この了解及びこれに基づき締結されるすべての取極に基づき日本國政府の行う財政上の債務の負担又は支出は、日本國

1. In accordance with the detailed arrangements to be concluded under paragraph 3, the Government of Japan will produce or acquire F-4EJ aircraft and related equipment and materials in addition to the above-mentioned one hundred and twenty-eight (128) aircraft and the Government of the United States of America will authorize the production or sale of additional F-4EJ aircraft and related equipment and materials.

2. The production of F-4EJ aircraft and related equipment and materials will be undertaken through the participation of the industries of the United States and Japan in accordance with the principle that the economic and technological requirements of the Government of Japan are to be satisfied. The above-mentioned programs will be supplemented by direct sale by the Government of the United States of America to the Government of Japan.

3. The present understanding will be implemented in accordance with the above-mentioned Mutual Defense Assistance Agreement and arrangements concluded thereunder, including the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan to Facilitate Interchange of Patent Rights and Technical Information for Purposes of Defense signed on March 22, 1956. The detailed arrangements to implement the present understanding will be concluded between representatives of the competent authorities of the two Governments.

4. Financial obligations or expenditures incurred by the Government of Japan under the present understanding and all arrangements

の憲法上の規定に従つた予算の承認を得たところにより行う。

本使は、この了解が日本国政府により受諾される場合には、この書簡及び受諾する旨の閣下の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、この合意がその効力発生のために必要なアメリカ合衆国政府の国内手続を完了した旨の同国政府からの書面により通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十七年七月十二日に東京で

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンズフィールド

日本国外務大臣 鳩山威一郎閣下

to be concluded hereunder will be subject to budget authorization pursuant to the constitutional provisions of Japan.

I have the honor to propose that, if the above understanding is acceptable to the Government of Japan, the present Note and Your Excellency's reply of acceptance shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of the receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the United States of America of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of such agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Michael J. Mansfield

His Excellency
Ichiro Hatoyama
Minister for Foreign Affairs
Tokyo

(Japanese Note)

(Translation)

Tokyo, July 12, 1977

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(U.S. Note)"

本大臣は、日本国政府が前記の了解を受諾することを同政府に代わつて確認し、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、この合意がその効力発生のために必要なアメリカ合衆国政府の国内手続を完了した旨の同国政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずることに同意する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十七年七月十二日に東京で

日本国外務大臣 鳩山威一郎

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンスフィールド閣下

(Signed) Ichiro Hatoyama
Minister for Foreign Affairs

His Excellency
Michael J. Mansfield
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America
in Japan

(参 考)

この取極は、一九六九年四月四日及び一九七二年十一月二十一日の交換公文（昭和四十四年及び四十七年二国間条約集参照）により日米両政府の間で合意された百二十八機を限度とするF-4EJ航空機に加えて、更に追加のF-4EJ航空機並びにこれに関連する装備及び資材を生産し又は取得する計画についての日米両政府の了解を確認したものである。